

20 Jules Massenet

Va ! laisse couler mes larmes (*Werther*)

Va ! laisse couler mes larmes
elles font du bien ... ma chérie ...

Les larmes qu'on ne pleure pas
dans notre âme retombent toutes,
et de leurs patientes gouttes
martèlent le cœur triste et las !
Sa résistance enfin s'épuise,
le cœur ... se creuse ... et s'affaiblit.
Il est trop grand, rien ne l'emplit ;
et, trop fragile, tout le brise !
Tout le brise !

Wahrlich! gewähre meinen Tränen, zu fließen,
sie tun gut ... meine Liebste ...

Die Tränen, die man nicht weint,
fallen alle zurück in unsere Seele,
und mit ihren stetigen Tropfen
quälen sie das traurige, ermattete Herz!
Sein Widerstand erschöpft sich schließlich,
das Herz ... wird hohl ... und schwach.
Es ist zu groß, nichts füllt es aus;
und, zu zerbrechlich, alles zerbricht es!
Alles zerbricht!